

Малазанская Книга Павших:

САДЫ ЛУНЫ  
ВРАТА МЁРТВОГО ДОМА  
ПАМЯТЬ ЛЬДА  
ДОМ ЦЕПЕЙ



СТИВЕН ЭРИКСОН

ДОМ ЦЕПЕЙ

СКАЗАНИЕ ЧЕТВЁРТОЕ  
ИЗ МАЛАЗАНСКОЙ КНИГИ ПАВШИХ



Москва  
2016

УДК 821.111-312.9(71)  
ББК 84(7Кан)-44  
Э77

Steven Erikson

HOUSE OF CHAINS

Copyright © Steven Erikson, 2002

First published as House of Chains by Transworld Publishers  
The Author asserts his right to be identified as the author of the Work

Оформление серии *Сергея Шикина*

Иллюстрация на переплете *Вячеслава Коробейникова*

**Эриксон, Стивен.**

Э77 Дом Цепей / Стивен Эриксон ; [пер. с англ. Е. Лихтенштейна]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 896 с. — (Черная Фэнтези).

ISBN 978-5-699-92710-4

Мир много сложнее, чем кажется. С этим открытием сталкивается представитель варварского племени теблоров, юный воин Карса Орлонг. Карса вырос, мечтая о том, чтобы стать достойным подвигов и свершений своего деда, — и конечно же, достигнув положенного возраста, он со своими друзьями отправляется в набег на деревни нижеземцев, и не подозревая, что это станет лишь первым шагом на долгом пути. Первым шагом, который потрясёт весь мир.

Впрочем, в ближайшие годы миру и без того хватит потрясений. И вот — в Семи Городах, в Священной пустыне Рараку ждёт и копит силы Воинство Апокалипсиса, возглавляемое пророчицей Ша'ик, некогда — дочь малазанских аристократов. И вот армия Малазанской империи, состоящая в основном из новобранцев и возглавляемая сестрой Ша'ик, отправляется в самое сердце Рараку, чтобы покончить с бунтом.

А тем временем пробуждаются представители древних народов, меняются расклады в магических силах, которые управляют миром, крелятся престолы божественных Домов. И Увечный бог, таинственный пришелец из другой Вселенной, принимает здешние правила игры и начинает формировать собственный Дом — Дом Цепей.

Четвёртый роман из величественного эпического полотна — «Малазанская Книга Павших» — впервые на русском!

УДК 821.111-312.9(71)  
ББК 84(7Кан)-44

ISBN 978-5-699-92710-4

© Лихтенштейн Е., перевод на русский язык, 2016  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Э», 2016

Марку Пакстону Макрею за удар,  
который отправил меня в нокаут.  
Эта книга — твоя, друг мой.



## БЛАГОДАРНОСТИ

Автор хочет поблагодарить своих кадровых читателей — Криса Порожного, Ричарда Джонса, Дэвида Кека и Марка Пакстона Макрея. Как всегда — Клэр и Боуэна. Саймона Тэйлора и всю команду Transworld. А также чудесных (и терпеливых) работников Tony's Bag Italia: Эрику, Стива, Джесс, Дэна, Рона, Орвилла, Римпи, Рею, Кэма, Джеймса, Конрада, Дарена, Расти, Фила, Тодда, Марни, Криса, Лию, Аду, Кевина, Джейка, Джейми, Грэми и обоих Домов. Также благодарю Даррена Нэша (ибо дрожжевое тесто всегда поднимается) и Питера Краутера.



## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

### Теблорское племя уридов

КАРСА ОРЛОНГ, молодой воин  
БАЙРОТ ГИЛД, молодой воин  
ДЭЛУМ ТОРД, молодой воин  
ДЭЙЛИСС, молодая женщина  
ПАЛЬК, дед Карсы  
СЕНИГ, отец Карсы

### Армия адъюнкта

АДЪЮНКТ ТАВОР  
КУЛАК ГЭМЕТ  
ЯН'ТАРЬ  
КУЛАК ТИН БАРАЛЬТА  
КУЛАК БЛИСТИГ  
КАПИТАН КЕНЕБ  
СВИЩ, его приёмный сын  
АДМИРАЛ НОК  
КОМАНДИР АЛАРДИС  
НИХИЛ, виканский колдун  
БЕЗДНА, виканская колдунья  
ТЕМУЛ, виканец из Вороньего клана (выживший в «Собачьей цепи»)  
ПРИЩУР, солдат из Арэнской стражи  
ЖЕМЧУГ, Коготь  
ЛОСТАРА ЙИЛ, офицер «Красных клинков»  
ГОЛЛ, военный вождь хундрилов из «Выжженных слёз»  
ИМРАЛ, воин-хундрил из «Выжженных слёз»  
ШИК, Глава Когтей

### Морпехи девятой роты Восьмого легиона

ЛЕЙТЕНАНТ РАНАЛ  
СЕРЖАНТ СМЫЧОК  
СЕРЖАНТ ГЕСЛЕР  
СЕРЖАНТ БОРДУК

КАПРАЛ БИТУМ  
КАПРАЛ УРАГАН  
КАПРАЛ ХАББ  
ФЛАКОН, взводный маг  
УЛЫБКА  
КОРИК, сэтиец-полукровка  
СПРУТ, сапёр  
ИСТИН  
ПЭЛЛА  
ТАВОС ПОНД  
ПЕСОК  
БАЛЬГРИД  
ИББ  
МОЖЕТ  
МАЗОК

**Некоторые солдаты из тяжёлой пехоты  
девятой роты Восьмого легиона**

СЕРЖАНТ МОЗЕЛЬ  
СЕРЖАНТ СОБЕЛОННА  
СЕРЖАНТ ТАГГ  
СМЕКАЛКА  
УРУ ХЭЛА  
ТАЗ  
КУРНОС

**Некоторые солдаты из средней пехоты  
девятой роты Восьмого легиона**

СЕРЖАНТ БАЛЬЗАМ  
СЕРЖАНТ МОУК  
СЕРЖАНТ ТОМ ТИССИ  
КАПРАЛ СМРАД  
КАПРАЛ ОЖОГ  
КАПРАЛ ТУЛЬПАН  
ГОРЛОРЕЗ  
НЕПОСЕДА  
ГАЛЬТ  
ЛОУБ  
ШТАБЕЛЬ  
СКАТ  
ТАЛАНТ

## **Другие солдаты Малазанской империи**

СЕРЖАНТ ШНУР, вторая рота, Ашокский полк  
ЭБРОН, пятый взвод, маг  
ХРОМОЙ, пятый взвод  
КОЛОКОЛ, пятый взвод  
КАПРАЛ ОСКОЛОК, пятый взвод  
КАПИТАН ДОБРЯК, вторая рота  
ЛЕЙТЕНАНТ ПОРЕС, вторая рота  
ДЖИББ, эрлитанская стража  
ГНОЙНИК, эрлитанская стража  
КАРАКУЛЬ, эрлитанская стража  
МАСТЕР-СЕРЖАНТ СМЕЛЫЙ ЗУБ, гарнизон в Малазе  
КАПИТАН ИРРИЗ, предатель  
СИНН, беженка  
ГЕНТУР  
ВРУН  
ХОЛЬ

## **Натии**

РАБОТОРГОВЕЦ СИЛЬГАР  
ДАМИСК  
БАЛАНТИС  
АСТАББ  
БОРРУГ

## **Другие в Генабакисе**

ТОРВАЛЬД НОМ  
ТИШЬ  
ГНАЛА

## **Воинство Апокалипсиса Ша'ик**

ША'ИК, Избранная богини Вихря (прежде Фелисин из Дома Паранов)  
ФЕЛИСИН МЛАДШАЯ, её приёмная дочь  
ТОБЛАКАЙ  
ЛЕОМАН КИСТЕНЬ  
ВЫСШИЙ МАГ Л'ОРИК  
ВЫСШИЙ МАГ БИДИТАЛ  
ВЫСШИЙ МАГ ФЕБРИЛ  
ГЕБОРИК ПРИЗРАЧНЫЕ РУКИ  
КАМИСТ РЕЛОЙ, маг Корболо Дома  
ХЭНАРАС, чародейка

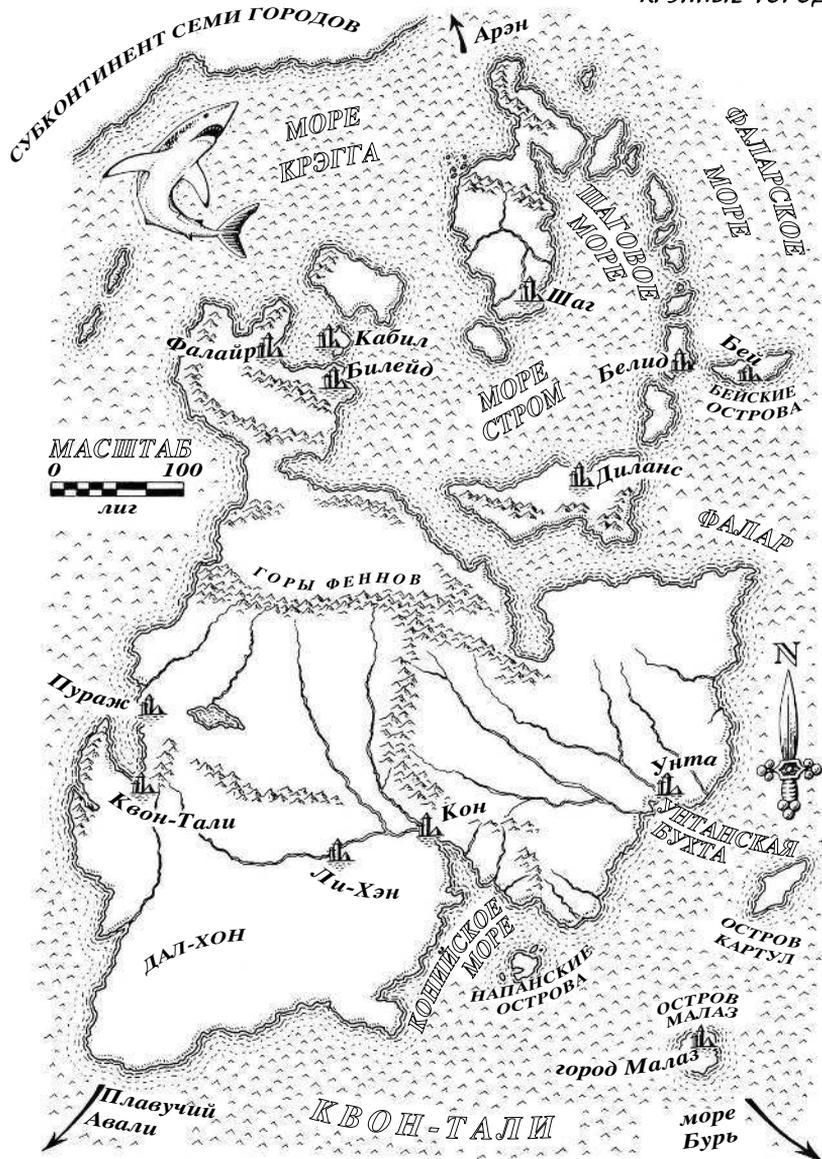
ФАЙЕЛЛЬ, чародейка  
МАТОК, военный вождь племён пустыни  
Т'МОРОЛ, его телохранитель  
КОРАБЬ БХИЛАН ТЭНУ'АЛАС, офицер в отряде Леомана  
СКИЛЛАРА, маркитантка  
ДАРИЛ, посланник  
ЭТУМ, капрал  
КОРБОЛО ДОМ, предатель-напанец  
КАСАНАЛ, его наёмный убийца

### Прочие

КАЛАМ МЕХАР, убийца  
ТРУЛЛ СЭНГАР, тисте эдур  
ОНРАК, т'лан имасс  
РЕЗЧИК, убийца (также известен как Крокус)  
АПСАЛАР, убийца  
РЕЛЛОК, отец Апсалар  
КОТИЛЬОН, Покровитель убийц  
ПУТНИК  
КРЕСТ, Пёс Тени  
БЕЛЬМО, Гончая Тени  
ДАРИСТ, тисте анди  
БА'ЙЕНРОК (ХРАНИТЕЛЬ), отшельник  
ИБРА ГОЛАН, вождь клана, т'лан имасс  
МОНОК ОХЕМ, заклинатель костей из Логросовых т'лан имассов  
ХАРАН ЭПАЛ, т'лан имасс  
ОЛАР ШАЙН, т'лан имасс  
СЕРОЖАБ, демон-фамильяр  
АПТ, демоница Тени (аптор)  
АЗАЛ, демон Тени  
ПАНЕК, ребёнок Тени  
МЕБРА, шпион в Эрлитане  
ИСКАРАЛ ПРЫЩ, жрец Тени  
МОГОРА, его жена-д'иверс  
КИННИГИГ, ягут  
ФИРЛИС, ягутка  
АРАМАЛА, ягутка  
ИКАРИЙ, ягт  
МАППО КОРОТЫШКА, трель  
ЙОРРУД, сенешаль, тисте лиосан  
МАЛАХАР, тисте лиосан  
ЭНИАС, тисте лиосан  
ОРЕНАС, тисте лиосан

# ЦЕНТРАЛЬНАЯ МАЛАЗАНСКАЯ ИМПЕРИЯ

(ПОКАЗАНЫ ТОЛЬКО  
КРУПНЫЕ ГОРОДА)





# АБАКИСА

